

## **LEBEN**

## **LIFE**

### **01**

#### **Alt-Sachsenhausen**

Vergnügungsviertel mit Musik und Tanz in zahlreichen urigen Fachwerkhäusern, das älteste 1291 errichtet. Viele der für Frankfurt typischen Apfelweinlokale sind hier zu finden.

**Night-life district offering live music and dance entertainment, often in traditional half-timbered houses (eldest built 1291). Also home to many of Frankfurt's famous Apfelwein (cider) parlours.**

### **02**

#### **Freßgass'**

#### **Große Bockenheimer Straße / Kalbächer Gasse**

„Welt der Gourmets“ – Fußgängerzone mit vielen Cafés, Restaurants, Delikatessengeschäften und Bistros.

**Frankfurt's main pedestrian promenade and culinary mall features countless cafés, restaurants, bistros, delicatessen and speciality shops – perfect for lovers of fine food and wine.**

### **03**

#### **Goethe-Universität**

#### **Campus Bockenheim, Senckenberganlage 31**

#### **Campus Westend, Grüneburgplatz 1**

Eine der größten deutschen Universitäten mit breitem Spektrum an Fachrichtungen Fächerspektrum und rund 35.000 Studierenden. 1914 als Stiftungsuniversität gegründet.

**One of Germany's largest universities, founded in 1914 from endowments, and today offering a broad range of subjects for 35,000 students.**

### **04**

#### **Hauptbahnhof**

#### **Am Hauptbahnhof**

Mit 24 Gleisen wichtiger und aufkommensstärkster Bahnhof Deutschlands. Zwischen 1883 und 1924 im Neurenaissance-Stil erbaut und neoklassizistisch erweitert.

**With 24 tracks Germany's largest central railway station for passenger trains, built in neo-renaissance style with neo-classicist additions between 1883 and 1924.**

**05**

**Hauptwache**

**An der Hauptwache**

1671 errichtetes und 1728 erneuertes Wachegebäude, in dem unter anderem der berühmte Räuberhauptmann „Schinderhannes“ einsaß. Seit 1904 Café.

**Frankfurt's historic guardhouse was built in 1671 and reconditioned in 1728. Among others, the famous robber chief "Schinderhannes" was held under arrest here. In 1904 the building was transformed into a café.**

**06**

**Hessischer Rundfunk – Rotunde**

**Bertramstraße 8**

**Hessischer Rundfunk – Rotunde**

**Bertramstraße 8**

Als Bundestags-Plenarsaal entworfen, 1949 im Rohbau fertig gestellt. Vom Hessischen Rundfunk angekauft und für dessen Zwecke umgestaltet.

**Originally designed to serve as the hall for plenary sessions of Germany's post-war parliament; shell construction finished in 1949. The Hessian broadcasting company purchased the building and refurbished it appropriately.**

**07**

**Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main**

**Eschersheimer Landstraße 29 - 39**

Einziges Hochschule für Musik, Theater und Tanz in Hessen, mit rund 1.000 Studierenden sowie 400 Professoren und Lehrbeauftragten.

**Hesse's only conservatory for the performing arts (music, theatre and dance), with about 1,000 students and 400 professors, associates and lecturers.**

**08**

**IHK Frankfurt / Börse**

**Börsenplatz 4**

IHK - Repräsentanz und Serviceeinrichtung der Unternehmer in Frankfurt, im Hochtaunus-, Main-Taunus-Kreis. Umsatzstärkste Börse Deutschlands, Ort des Wertpapierhandels.

**IHK – Representative body and service unit for entrepreneurs in Frankfurt, and surrounding districts Hochtaunus and Main-Taunus. Seat of Germany's most active stock exchange.**

**09**

**Kleinmarkthalle**

**Hasengasse 5 - 7**

Frisches Gemüse, Obst, Fleisch, Fisch und internationale Delikatessen unter einem Dach.

**Here you will find fresh vegetables, fruit, meat, fish and international delicacies.**

**10**

**Kulturmeile Braubachstraße**

**Braubachstraße**

Flanieren, entdecken, schauen und genießen. Kunst, Antikes, alte Bücher und vieles mehr.

**Stroll about, discover, look, enjoy.**

**Art, antiques, antiquarian books, and much more.**

**11**

**Main Tower**

**Neue Mainzer Straße 52 - 58**

2000 eröffnet, Sitz der Landesbank Hessen-Thüringen. Erstes Hochhaus Frankfurts mit öffentlicher Aussichtsplattform in 200 Meter Höhe.

**Opened in 2000, the headquarter of the State Bank of Hesse and Thuringia features the city's first observation platform open to the general public, towering 200 metres above the streets of Frankfurt.**

**12**

**Messe Frankfurt / Festhalle**

**Ludwig-Erhard-Anlage 1**

Einer der größten, international führenden Messeplätze der Welt mit der 1909 eröffneten Festhalle, in der damals wie heute spektakuläre Veranstaltungen und Messen stattfinden.

**One of the world's largest and most important commercial exhibition centres. The Festival Hall, opened in 1909, is still used to host trade fairs and other spectacular events.**

**13**

**Staatliche Hochschule für Bildende Künste – Städelschule**

**Dürerstraße 10**

International renommierte Kunstakademie mit den Studiengängen Malerei, Bildhauerei, Film und Architektur. Führendes Zentrum für experimentelle Kunst in Deutschland.

**Internationally acclaimed art academy, offering classes in painting, sculpture, film and architecture. Leading centre for experimental art in Germany.**

**14**

**Zoo-Gesellschaftshaus Frankfurt**

**Alfred-Brehm-Platz 16**

1876 eröffnetes Veranstaltungs- und Ausstellungsgebäude. Repräsentationsbau des späten Klassizismus und Aushängeschild des Frankfurter Zoos.

**Dedicated to events and exhibitions, the building was opened in 1876.**

**Representative edifice of late classicism – most distinctive building at the Frankfurt Zoo.**

## **Historische Gebäude und Stätten**

### **Historic sites and buildings**

**15**

#### **Alte Nikolaikirche**

##### **Römerberg**

Ende 13. Jahrhundert als königliche Pfalzkapelle dem Sankt Nikolaus geweiht. Heute Gottesdienstort der Ev.-luth. St. Paulsgemeinde.

**Consecrated in the late 13th century, presumably as royal chapel dedicated to St. Nicholas. Today the church is home to the St. Paul's parish (Lutheran).**

**16**

#### **Bockenheimer Warte**

##### **Bockenheimer Warte**

Spätgotischer Wehrturm von 1434 / 35 mit Obergeschoss in Fachwerk. Diente zur Verstärkung der einst die Stadt umgebenden Landwehr.

**Guard tower originally constructed in late Gothic style 1434 / 35, with a half-timbered upper storey, served as a reinforcement of the town fortification.**

17

**Dominikanerkloster / Heiliggeistkirche**

**Kurt-Schumacher-Straße 23**

Ehemalige mittelalterliche Klosteranlage der Dominikaner ab 1233; heute Sitz des Evangelischen Regionalverbands Frankfurt am Main.

**Medieval monastery of the Blackfriars, consecrated in 1233. Today administrative seat of the Frankfurt regional association of the Protestant (Lutheran) Church.**

18

**Eiserner Steg**

**Mainkai**

173 Meter lange Fußgängerbrücke von 1868 / 69 als eiserne Fachwerkkonstruktion auf zwei Flusspfeilern, mit Treppenaufgängen aus Sandstein.

**Pedestrian bridge over the Main River, 173 metres long, built in 1868 / 69 as an iron construction on two pillars, with two stairways made of sandstone.**

19

**Eschenheimer Turm**

**Eschenheimer Tor**

War einst Stadttor der spätgotischen Stadtbefestigung. Der Turm stammt aus dem Jahr 1400 und wurde 1428 vollendet.

**Former city gate, originally constructed between 1400 and 1428 as part of the late-Gothic town wall.**

20

**Friedberger Warte**

**Friedberger Landstraße 360**

Spätgotischer Wachturm von 1478, mit Wehrhof der ehemaligen Landwehr und großem Sandsteinadler vom Alten Rathaus (1908) an der Außenmauer.

**Guard tower originally constructed in late-Gothic style in 1478, with bulwark used by the former militia, featuring the huge sandstone eagle of the old city hall (1908) on the outer wall.**

21

**Galluswarte**

**Mainzer Landstraße**

1552 erbauter spätgotischer Wachturm der ehemaligen Landwehr, mit verschiefertem Obergeschoss und Pyramidendach.

**Guard tower of the former Landwehr town wall originally constructed in late-Gothic style in 1552, featuring a slated upper storey and pyramidal roof.**

22

**Hauptfriedhof**

**Eckenheimer Landstraße 194**

Hauptfriedhof mit rund 70 Hektar; Gräber von Schopenhauer, Alzheimer, Adorno etc.. Klassizistisches Altes Portal von 1828. Neue Trauerhalle von 1912 im Neoklassizismus.

**Main cemetery with 70 hectare; including those of Schopenhauer, Alzheimer, Adorno. Classicist entrance portal built in 1828. New neo-classicist cemetery chapel built 1912.**

23

**Henninger Turm**

**Hainer Weg 60 - 64**

1959 bis 1961 entstandener ehemaliger Getreidespeicher für die angrenzende Brauerei, insgesamt 120 Meter hoch.

**The 120-metre-tall tower was built in 1959 - 61 as a granary for the adjoining brewery.**

24

**Holzhausenschlößchen**

**Justinianstraße 5**

Barockes Wasserschloss mit Bogenbrücke, 1727 bis 1729 nach Plänen von Louis Remy de la Fosse für die Patrizierfamilie von Holzhausen erbaut.

**Baroque moated castle with arched bridge, built 1727-29 for the patrician family von Holzhausen, based on plans of Louis Remy de la Fosse.**

**25**

**Jüdischer Friedhof**

**Battonnstraße 2**

Zweitältester erhaltener jüdischer Friedhof in Deutschland. Zusammen mit dem Ghetto vor der Staufenermauer 1462 angelegt, ummauert und bis 1828 belegt.

**Second-oldest Jewish cemetery preserved in Germany. Originally laid out together with the Ghetto in 1462 just outside the Staufenermauer city wall. The walled cemetery was in use until 1828.**

**26**

**jugend-kultur-kirche sankt peter**

**Bleichstraße 33**

Evangelische Veranstaltungskirche: Konzerte, Kulturprojekte, Café, Workshops, spirituelle Angebote und Anlaufstelle für junge Menschen in Krisensituationen

A Lutheran church that also sponsors special events: concerts, cultural projects, a café, workshops, as well as spiritual guidance and assistance for young people in crisis.

**27**

**Liebfrauenkirche**

**Liebfrauenstraße 4**

Pfarr- und Klosterkirche aus dem 14. Jahrhundert. Bedeutendes Dreikönigstympanon aus dem 15. Jahrhundert im (heute geschlossenen) Eingangskorridor des ehemaligen Hauptportals an der Südseite.

**14<sup>th</sup>-century parish and monastery church. Former main entrance on the south side featuring eminent 15<sup>th</sup>-century Epiphany tympanum.**

**28**

**Paulskirche**

**Paulsplatz**



1833 geweiht, ab 1848 Sitz der ersten Deutschen Nationalversammlung, auf deren Entwürfen das heutige Grundgesetz Deutschlands fußt.

**Consecrated in 1833, seat of the first German National Assembly in 1848. This parliament's proceedings provided the basis for the "Grundgesetz", modern Germany's constitution.**

29

**Peterskirchhof**

**Bleichstraße**

Bis 1828 belegter ältester erhaltener christlicher Friedhof. Grabstätte von Goethes Eltern, der Familien Textor, Merian und anderer bekannter Frankfurter Familien.

**This oldest remaining Christian cemetery was in use until 1828. The graves of Goethe's parents can be found here, as well as those of the Textors, Merians and many other renowned families of Frankfurt.**

30

**Römer (Rathaus)**

**Römerberg**

Seit 1405 Rathaus der Stadt. Die drei Treppengiebel sind ein Wahrzeichen der Stadt.

**City hall since 1405. The three terraced gables have become a landmark of the city.**

31

**Sachsenhäuser Warte**

**Darmstädter Landstraße 279**

Spätgotischer Wehrturm der ehemaligen Landwehr; 1470 / 71 erbaut, 1552 partiell erneuert, mit Rudimenten eines barocken Forsthauses (1767) im Hof.

**Guard tower of the former Landwehr militia originally constructed in 1470 / 71 in late-Gothic style, partially refurbished in 1552. Courtyard featuring the remains of a baroque forester's lodge (1767).**

32

**St. Katharinenkirche**

### **An der Hauptwache**

Ursprünge im 14. Jahrhundert, 1681 als protestantische Predigtkirche geweiht. Die Familie Goethe ging hier zum Gottesdienst.

**The beginnings of this Protestant church, consecrated in 1681, can be traced back to the 14th century; the Goethe family attended church services here.**

**33**

### **St. Leonhardskirche**

**Am Leonhardstor 25**

Spätromanische / gotische Basilika mit Zwillingstürmen und reich dekorierten Nordportalen im Inneren. Ab 1219 erbaut, um 1515 in ihrer endgültigen Form fertig gestellt.

**Basilica built in late Romanesque / Gothic style with twin towers and richly decorated northern portals. Construction began 1219, but the final form was not achieved until 1515.**

**34**

### **Westendsynagoge**

**Freiherr vom Stein-Straße 30**

1908 bis 1910 entstandener, neoklassizistischer Sakralbau der jüdischen Gemeinde mit überkuppeltem Zentralbau, Vorhof, Verwaltungs- und Schulgebäude.

**Neo-classicist edifice of the Jewish community built 1908 - 10, featuring domed central building, forecourt, administrative and school building.**

**35**

### **Willemer Häuschen**

**Hühnerweg 74**

Um 1810 erbautes und nach Zerstörung im Zweiten Weltkrieg rekonstruiertes klassizistisches Gartenhäuschen des Bankiers Johann Jacob von Willemer.

**Neo-classicist garden house built in 1810 for banker Johann Jacob von Willemer. The building was reconstructed after its destruction during World War II.**

## **MUSEEN UND GALERIEN MUSEUMS AND GALLERIES**

**36**

### **Deutsches Architektur Museum (DAM)**

**Schaumainkai 43**

1979 Umbau der Gründerzeitvilla durch Oswald Mathias Ungers in ein Museum, in dessen Zentrum ein „Haus im Haus“ steht. Ort internationaler Architektur-Ausstellungen.

**Villa (Wilhelminian style) transformed into a museum in 1979 by Oswald Mathias Ungers. Core of the museum is a “building within a building”. International architecture exhibits.**

**36**

### **Archäologisches Museum**

**Karmelitergasse 1**

Prähistorie, Römerzeit, Mittelalter, Klassische Antike, Alter Orient.

**Prehistoric, Roman and medieval archaeology. Classical antiquity and ancient orient.**

**38**

### **Deutsches Filmmuseum**

**Schaumainkai 41**

Filmgeschichte erleben, hinter die Kulissen blicken, aktuelle Filmreihen und Klassiker entdecken. Das bieten Ausstellungen, Kino, Archive und Veranstaltungen im Deutschen Filmmuseum.

**Experience the history of cinema, take a look behind the scenes, or enjoy current and classic films. The museum also houses archives and cinema and hosts many events.**

**39**

### **Dialogmuseum**

**Hanauer Landstraße 137 - 145**

Einmaliges Angebot zu den Themen Wahrnehmung und Kommunikation. Erlebnisausstellungen „Dialog im Dunkeln“, „Casino for Communication“; Restaurant „Taste of Darkness“.

**A unique offering on the issues of perception and communication. Experience-oriented exhibitions “Dialogue in the Dark”, “Casino for Communication” and the restaurant “Taste of Darkness”.**

**40**

**Dom / Dommuseum Frankfurt am Main**

**Domplatz 1**

1239 Stankt Bartholomäus geweiht. Seit 1356 offizielle Wahlstätte der Könige des Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation; zehn Kaiserkrönungen zwischen 1562 und 1792.

**1239 dedicated to St. Bartholomew. Since 1356 official electoral site for kings of the Holy Roman Empire of the German nation; ten imperial coronation ceremonies between 1562 and 1792.**

**41**

**Frankfurter Kunstverein**

**Steinernes Haus am Römerberg**

**Markt 44**

Der 1829 gegründete Frankfurter Kunstverein ist einer der ältesten Kunstvereine Deutschlands. In wechselnden Ausstellungen und Veranstaltungen präsentiert er aktuelle zeitgenössische Kunst.

**Founded in 1829, the Frankfurter Kunstverein is one of Germany’s oldest arts societies. It presents current contemporary art in changing exhibitions and events.**

**42**

**Freies Deutsches Hochstift / Frankfurter Goethe-Museum**

**Großer Hirschgraben 23 - 25**

Goethes Geburtshaus, in dem der Dichter seine Jugend verbrachte; vermittelt ein lebendiges Bild der großbürgerlichen Wohnkultur des 18. Jahrhunderts.

**Goethe’s birthplace, where the writer spent his youth, conveys a vivid picture of the 18<sup>th</sup> century housing amenities of the haute bourgeoisie.**

**43**

## **Geldmuseum der Deutschen Bundesbank**

**Wilhelm-Epstein-Straße 14**

Bundesweit einmalige Dauerausstellung: Geldgeschichte, Geld- und Währungspolitik – interaktiv.

**Unique permanent exhibition: history of money and monetary policies – interactive.**

**44**

## **Heinrich-Hoffmann-Museum**

**Schubertstraße 20**

Bücher, Bilder und Dokumente erinnern an den Frankfurter Arzt und Dichter Dr. Heinrich Hoffmann (1809 – 1894), der als Autor des Bilderbuchklassikers “Der Struwwelpeter” weltberühmt wurde . Kinder erleben das Museum aktiv mit Spielen und Puppentheateraufführungen.

**Books, pictures and documents commemorate the Frankfurt physician and poet Dr. Heinrich Hoffmann (1809 - 94), who gained world renown as the author of the illustrated children’s book “Der Struwwelpeter”. The museum also features puppet theatre performances and games for children.**

**45**

## **Historisches Museum**

**mit Caricatura und Kindermuseum**

**Saalgasse 19**

Das Historische Museum wurde 1878 gegründet; 1972 Wiedereröffnung mit einem Neubau. Das Museum informiert ausführlich über die Stadt in Vergangenheit und Gegenwart.

**The Historical Museum was founded in 1878. Later a new structure was built to house the museum, which reopened in 1972. The museum offers comprehensive information about Frankfurt’s past and present.**

**46**

## **Ikonen-Museum Frankfurt**

**Brückenstraße 3 - 7**

Geht auf eine Schenkung des Königsteiner Arztes Dr. Jörgen Schmidt-Voigt zurück, der 1988 der Stadt Frankfurt 800 wertvolle Ikonen (16. bis 19. Jahrhundert) stiftete. Die Sammlung wurde inzwischen auf über 1.000 Exponate erweitert.

**The museum is founded on the donation of the late Dr. Jürgen Schmidt-Voigt, a physician from Königstein, whose 1988 endowment to the city of Frankfurt encompassed a precious collection of 800 icons (16<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> century). The collection has since grown to include more than 1,000 icons.**

**47**

**Jüdisches Museum  
Untermainkai 14 - 15**

Das Jüdische Museum im Rothschildpalais stellt geschichtliche Entwicklung und soziales Leben der jüdischen Gemeinden in Frankfurt vom 12. bis 20. Jahrhundert dar. Ein eigener Raum ist der Familie Rothschild gewidmet.

**The Jewish Museum in the Rothschild Palais presents the historical development and the social and religious life of Jewish communities in Frankfurt from the 12<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> centuries. A separate room is dedicated to the Rothschild family.**

**48**

**Karmeliterkloster / Institut für Stadtgeschichte  
Münzgasse 9**

Einzig erhaltene mittelalterliche Klosteranlage der Stadt mit Wandbildern von J.(örg) Ratgeb (frühes 16. Jh. (Jahrhundert)). Sitz des Instituts für Stadtgeschichte, eines der größten Kommunalarchive Dtlids. (Deutschlands).

**The city's only preserved medieval monastery, containing 16th century murals of J. Ratgeb. Seat of the Institute of Municipal History, one of Germany's largest communal archives.**

**49**

**Leinwandhaus  
Fotografie Forum Frankfurt  
Weckmarkt 17**

Haus der Fotografie mit Spezialisierung auf zeitgenössische und klassische Fotografie von internationalem Rang; im 1369-1399 erbauten Leinwandhaus, herausragendes Beispiel eines profanen gotischen Stadtbauwerks.

Centre for photography, specialised in internationally acclaimed contemporary and classic photographs. Located in the Leinwandhaus building, an outstanding example of secular gothic architecture, erected 1369-99.

**50**

**Museum der Weltkulturen und Galerie 37**

**Schaumainkai 29 - 37**

Als Forum interkultureller Vermittlung zeigen Wechselausstellungen die aktuelle und historische Vielfalt sich ständig wandelnder Kulturen und Lebensweisen auf der Welt.

**As a forum for intercultural exchange, the museum's alternating exhibits are dedicated to the current and historical diversity of the world's constantly changing cultures and ways of life.**

**51**

**Museum für Angewandte Kunst Frankfurt**

**Schaumainkai 17**

Frankfurts schönste Kunstammer mit Villa Metzler, Richard-Meier-Bau und prachtvollem Park. Zeigt Kunst aus Gold, Silber, Elfenbein, Bernstein, Porzellan und vielen anderen Materialien.

**Frankfurt's most beautiful arts complex encompassing the Villa Metzler, the Richard Meier Building and a beautiful park. The arts and crafts museum features items made of gold, silver, ivory, porcelain and many other materials.**

**52**

**Museum für Kommunikation Frankfurt**

**Schaumainkai 53**

Der mehrfach preisgekrönte Museumsbau von Günter Behnisch vermittelt in hohem Maße Transparenz und Offenheit. Auf rund 3.500 Quadratmetern geben die Ausstellungen Einblicke in die Geschichte der Kommunikation und Medien.

**The prize-winning museum building by Günther Behnisch conveys openness and transparency to a high degree. Covering 3,500 square metres, the exhibitions offer deep insights into the history of communication and the media.**

**53**

## **Museum für Moderne Kunst Frankfurt (MMK)**

**Domstraße 10**

Das MMK wurde 1991 eröffnet und zählt heute zu den wichtigsten Museen zeitgenössischer Kunst in Europa. Der von Hans Hollein entworfene Bau gehört zu den spektakulärsten Architekturen der Postmoderne.

**The Museum of Modern Art was opened in 1991 and is one of Europe's most important museums of contemporary art. Designed by Hans Hollein, the building is one of the most spectacular examples of postmodern architecture.**

**54**

**Museum Giersch**

**Schaumainkai 83**

Wechselausstellungen zur regionalen Kunst des 19. und frühen 20. Jahrhunderts.  
Zum Ensemble der Sachsenhäuser Ufervillen gehörendes Gebäude von 1910.

**The museum features alternating exhibitions of regional art from the 19th and 20th centuries. The building forms part of the Sachsenhausen riverside ensemble of villas built around 1910.**

**55**

**Museum Judengasse**

**Kurt-Schumacher-Straße 10**

Dependance des Jüdischen Museums mit archäologischen Überresten des Zwangswohnorts (1462 bis 1796) der Frankfurter Juden. Ausführliche Geschichtsdarstellung; „Schindler-Lernzentrum“ mit Lebensläufen der deportierten und ermordeten Juden.

**A branch of the Jewish Museum displaying archaeological remnants and a thorough historical overview of the Frankfurt Jewish Ghetto (1462 – 1796). The museum includes the “Schindler Educational Centre” with the life stories of deported and murdered Frankfurt Jews.**

**56**

**Museumsufer**

**Schaumainkai / Untermainkai**



Einmaliger Boulevard der Kulturinstitute; Museumsgenuss von Kunsthandwerk über Film, Architektur, Malerei bis zur antiken Plastik.

**A unique ensemble of museums lined up along the River Main embankment. Their delightful collections range from arts and crafts, architecture and film to fine arts, antique sculptures and much, much more.**

**57**

**Portikus**

**Alte Brücke 2 / Maininsel**

Ausstellungshalle für zeitgenössische Kunst. Im Portikus werden neben aktuellen Arbeiten bekannter Künstlerinnen und Künstler meist bedeutsame junge internationale Positionen präsentiert.

**Exhibition hall for contemporary art. In addition to presenting current work from internationally known artists, Portikus showcases important young artists from around the world.**

**58**

**Schirn Kunsthalle Frankfurt**

**Römerberg**

1986 errichteter typischer Bau der Postmoderne. Hier werden Retrospektiven renommierter Künstler und Thementausstellungen mit Schwerpunkt Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts präsentiert.

**Built as an art hall in 1986 in post-modern style, Schirn features eminent international special exhibitions and retrospectives on the works of renowned artists, with a focus on art of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries.**

**59**

**Senckenberg Forschungsinstitut und Naturmuseum**

**Senckenberganlage 25**

Eines der größten Naturmuseen Deutschlands mit vielen einzigartigen Exponaten, darunter große Saurierskelette. 1904 bis 1907 in der Tradition barocken Schlossbaus errichtetes Museumsgebäude.

**One of the largest natural science museums in Germany, featuring many unique exhibits, including huge skeletons of dinosaurs. The building was erected 1904-07 in the style of a baroque palace.**

**60**

**Städelsches Kunstinstitut  
Schaumainkai 63**

Eines der bedeutendsten und bekanntesten Kunstmuseen Deutschlands. 700 Jahre europäische Kunst – mit Werken unter anderem von Rembrandt, van Gogh, Picasso – sind hier versammelt.

**The Städel is one of Germany's most important and renowned art museums. The collection encompasses 700 years of European art, including works by Rembrandt, van Gogh, Picasso and many others.**

**61**

**Städtische Galerie Liebieghaus / Museum Alter Plastik  
Schaumainkai 71**

Erlesene Sammlung von Skulpturen der ägyptischen, griechischen und römischen Antike mit Werken des Mittelalters sowie der Renaissance, des Barock, des Klassizismus und Ostasiens. Villenarchitektur in idyllischer Lage am Mainufer.

**An exquisite collection of selected statues from Egyptian, Greek and Roman antiquity. The villa-style museum, idyllically located on the bank of the Main River, also features exhibits from the medieval and Renaissance periods as well as baroque, Oriental and classicist items.**

**62**

**Stoltze-Museum der Frankfurter Sparkasse  
Töngesgasse 34 - 36**

Dauerausstellung zu Leben und Werk des Frankfurter Mundartdichters, Satirikers und Journalisten Friedrich Stoltze (1816 - 1891). Wechselnde Sonderausstellungen.

**Permanent exhibition presenting the life and opus of Friedrich Stoltze (1816 - 1891), a local satirist and journalist who also wrote poetry in the Hessian dialect. Alternating special exhibitions are also shown.**

**MUSIK UND THEATER**  
**MUSIC AND THEATRE**

**63**

**Alte Oper Frankfurt**  
**Konzert- und Kongreßzentrum**  
**Opernplatz**

1880 als Opernhaus gebaut, Ende des Zweiten Weltkriegs fast völlig zerstört. In den 70er Jahren Wiederaufbau, 1981 Eröffnung als Konzert- und Kongresszentrum.

**Erected in 1880, almost completely destroyed during World War II. Reconstructed in the Seventies and reopened in 1981 to serve as a concert hall and congress centre.**

**64**

**Bockenheimer Depot**  
**Carlo-Schmid-Platz 1 / Bockenheimer Warte**

1899 erbautes Industrie-Denkmal mit Ziegelfassade und Holztragwerk; diente als Straßenbahndepot. Nach Umbau des Innenraums heute moderne Spielstätte der Städtischen Bühnen und Veranstaltungsort.

**Industrial monument built in 1899; wooden construction with brick façade. Served for many years as a tram depot. After redesign and refurbishment it is now a modern venue for special events and for staging theatre performances of Städtische Bühnen.**

**65**

**Die Komödie**  
**Neue Mainzer Straße 14 - 18**

Klassisches Boulevardtheater mit täglichen Vorstellungen, 1950 gegründet. Schauspielgrößen von Theater, Film und Fernsehen stehen hier auf der Bühne.

**A traditional boulevard theatre with daily shows, founded in 1950. The theatre features performances by stage and film celebrities.**

**66**

**Freies Theaterhaus**

## **Kindertheater – Jugendtheater**

### **Schützenstraße 12**

Schauspiel, Figurentheater, europäische Klassiker und zeitgenössische Autoren für junges Publikum ab 3 Jahren. Eigenes Ensemble und Gastspielbetrieb.

**Theatre, puppet theatre, European classics and contemporary playwrights for a young audience from 3 years of age upward. The theatre is home to an ensemble of its own, but also hosts guest performances.**

**67**

### **Fritz-Rémond-Theater im Zoo**

#### **Alfred-Brehm-Platz 16**

1947 von Fritz Rémond als „Kleines Theater“ im Zoo gegründet. Weltweit einzige Schauspielbühne in einem Zoo mit breit gefächertem Spielplan.

**The theatre was founded and opened in 1947 by Fritz Rémond. It was and is the only theatre stage in the world located in a zoo.**

**68**

### **Internationales Theater Frankfurt**

#### **Hanauer Landstraße 5 - 7 / Zoo-Passage**

Vielsprachige Institution (unter anderem Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch). Bietet Sprach- und Tanztheater, Kleinkunst, Konzerte und Ausstellungen.

**Multilingual institution (French, Italian, Spanish, Russian and other languages), with artistic offerings spanning theatre, dance, cabaret, concerts and exhibitions.**

**69**

### **Künstlerhaus Mousonturm**

#### **Waldschmidtstraße 4**

1988 in der ehemaligen Seifenfabrik Mouson eröffnete Spiel-, Produktions- und Kommunikationsstätte für internationale Künstler aller Disziplinen.

**Playhouse, theatre and communications venue for international artists of all disciplines, opened 1988 in the former Mouson Soap Factory.**

70

**Literaturhaus Frankfurt  
Schöne Aussicht 2**

Ort literarischer Veranstaltungen. 1825 errichtetes Gebäude (Alte Stadtbibliothek) nach Kriegszerstörungen wieder aufgebaut und neu bezogen.

Venue for literary events. Building, formerly the city library, was erected in 1825. Rebuilt after destruction in World War II.

71

**Oper Frankfurt / schauspiel frankfurt  
Untermainanlage 11 / Neue Mainzer Straße 17**

Die beiden größten Theater der Mainmetropole. Der gemeinsame Theaterkomplex wurde 1963 eröffnet. Beide Häuser genießen internationales Renommee.

**The two predominant Frankfurt theatres, enjoying international reputation. The joint theatre complex opened in 1963.**

72

**Romanfabrik  
Hanauer Landstraße 186**

Literarisch-musikalisches Café-Theater mit nationalem und internationalem Programm; 1985 von Schriftstellern und Künstlern gegründet. Autorenlesungen, Chansonabende, Jazz, Klassik.

**Literary and musical café-type theatre with both national and international programme. Founded in 1985 by authors and artists. Authors' readings, chanson evenings, jazz, classical music.**

73

**The English Theatre  
Gallusanlage 7 / Ecke Kaiserstraße**

Das größte englischsprachige Theater auf dem europäischen Festland, 1979 gegründet. Es befindet sich im Untergeschoss des Galileo-Turms.

**Founded in 1979, the English Theatre is the largest English-language theatre on the European continent. Its state-of-the-art facilities are located in the Gallileo Tower.**

**74**

**Volkstheater Frankfurt Liesel Christ**

**Großer Hirschgraben 21**

Das 1971 von Liesel Christ gegründete Ensemble bietet ein vielfältiges Angebot volkstümlicher Werke.

**The theatre, home of the ensemble founded by Liesel Christ in 1971, offers a wide variety of popular plays.**

**SPORT UND ERHOLUNG**  
**SPORT AND RECREATION**

**75**

**Commerzbank Arena**  
**Mörfelder Landstraße 362**

Stätte vieler spektakulärer (Weltmeisterschafts-)Fußballspiele; bietet Platz für 55.000 Zuschauer. War vor ihrer baulichen Neukonzeption unter dem Namen „Waldstadion“ bekannt.

**Site of many spectacular football matches, including World Cup games, the recently remodelled stadium offers space for 55,000 spectators. Formerly known as "Waldstadion".**

**76**

**Eissporthalle Frankfurt**  
**Am Bornheimer Hang 4**

Bietet mit ihren zwei Innen-Eislaufflächen, dem 400 Meter- Außenring und der 1.800 Quadratmeter großen überdachten Außenfläche alles rund um den Eissport, unter anderem Eishockeyspiele und einen täglichen Publikums-Eislauf.

**Offers two indoor skating rinks and a 400-metre outdoor skating rink in addition to a 1,800-square-metre roofed skating area. It offers everything connected with sports on ice, including professional ice hockey matches and daily skating for the public.**

**77**

**Galopp-Rennbahn Niederrad**  
**Schwarzwaldstraße 125**

Bereits 1863 wurde das erste Rennen ausgetragen. An 11 Renntagen gehen hier pro Jahr 100 Rennen über das Geläuf.

**Horse races have been held here since 1863. Today more than 100 races take place on 11 turf days.**

**78**

**Nizza**

## **Untermainkai**

1860 gegründeter mediterraner Garten mit Feigen-, Bitterorangen- und Zitronenbäumen, Bananenstauden, Pinien, Palmen. Ein Stück Côte d'Azur am Main.

Mediterranean garden with palms and pines, fig, bitter orange, lemon and banana trees; established in 1860. A piece of the Côte d'Azur on the banks of the river Main.

**79**

## **Palmengarten**

**Siesmayerstraße 63 / Palmengartenstraße**

Grüne Oase im Herzen der Stadt mit Pflanzen aus aller Welt, Ausstellungen und reichem Veranstaltungsprogramm.

**A green oasis in the very heart of town, featuring plants from the world over, and hosting exhibitions and numerous events.**

**80**

## **Rothschildpark**

**Oberlindau**

1816 Ankauf des ersten Grundstücks durch Amschel Mayer von Rothschild. 1932 Anlage des Gartens im Stil eines Englischen Landschaftsparks.

**Amschel Mayer von Rothschild bought the first parcel of land for the park in 1816. In 1932 the grounds were landscaped in the style of an English park.**

**81**

## **Zoo Frankfurt**

**Alfred-Brehm-Platz 16**

Einer der ersten und bedeutendsten Tierparks DtlDs. (Deutschlands) (1858). Nach 1945 neu aufgebaut von dem Zoologen Bernhard Grzimek. Attraktionen unter anderem: Exotarium und Katzenschungel.

**Founded in 1858, one of Germany's first and most important zoological gardens. After 1945 rebuilt by the zoologist Bernhard Grzimek. Attractions: Exotarium and Cat Jungle.**